

és una acció civil com si és una acció penal.

Article 23

Sancions penals

L'autor d'una lesió a un dels drets anteriors establerts als articles 5 o 12 que actuï de mala fe és castigat amb les penes previstes pel Codi penal.

Disposició derogatòria

La present Llei deroga totes les disposicions dictades amb anterioritat que s'oposin al contingut d'aquesta.

Disposició final

La present Llei entra en vigor el dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 20 de juny de 1996

Josep Dallerès Codina
Síndic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses d'ampliació del nombre de programes de televisió a difondre i per la instal·lació de dit servei

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 20 de juny de 1996 ha aprovat la següent:

**Llei de suplement de crèdit
per fer front a les despeses
d'ampliació del nombre de
programes de televisió a
difondre i per la instal·lació
de dit servei**

Exposició de motius

Vista la necessitat de fer front a aquestes despeses,

Atès que no hi ha dotació pressupostària suficient en la Llei de pressupost per a 1996,

Vist l'informe de la Intervenció General,

El Govern, d'acord amb el que disposa l'article 26.1 de la Llei general de les finances públiques, ha acordat presentar el Projecte de Llei següent:

Projecte de Llei

Article 1

S'aprova un suplement de crèdit per un import de 144.456.000 PTA, destinat a la partida 603.50 "equips per a repetidors", del departament de radiodifusió sonora i televisió del Servei de Telecomunicacions d'Andorra.

Article 2

Aquest crèdit pressupostari es finançarà mitjançant una disminució de la tresoreria del Servei de Telecomunicacions d'Andorra.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 20 de juny de 1996

Josep Dallerès Codina
Síndic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei reguladora de l'ensenyament de l'esquí i de l'exercici de la professió de monitor/a al Principat

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 20 de juny de 1996 ha aprovat la següent:

**Llei reguladora de
l'ensenyament de l'esquí i de
l'exercici de la professió de
monitor/a al Principat**

Exposició de motius

Un dels pilars de l'economia turística del nostre país és l'esquí. L'afluència de practicants d'aquesta disciplina esportiva va fer néixer noves professions relacionades amb aquest esport i es va crear un mercat de treball abans inexistent al Principat.

L'existència de professions com la de monitor/a d'esquí, directament vinculada amb els llocs on es produïa la pràctica de l'esport van merèixer l'atenció de l'Estat i es va produir el cos normatiu corresponent que estructurava l'exercici de la professió.

L'Estat protegeix la llibertat de creació de centres docents i a l'ensem la igualtat de les persones i l'accés al treball. D'altra banda s'ha assentat també el principi del dret a l'educació en el marc d'un sistema educatiu propi i independent d'altres estats tal com correspon a qualsevol estat sobirà. La conjugació d'aquests principis constitucionals porta necessàriament a la

modificació de la normativa que fins ara existia.

Fruit d'aquestes consideracions és la present Llei que, d'una banda, instaura el sistema educatiu propi pel que fa a l'esquí i, d'altra, pel que fa a l'exercici de la professió, consagra la llibertat de creació de centres d'ensenyament.

Capítol I. El sistema educatiu

Article 1

L'ensenyament de l'esquí al Principat d'Andorra ha de subjectar-se a la normativa vigent en matèria educativa i esportiva, a la present Llei i als reglaments que la desenvolupin.

Article 2

Tots els centres d'ensenyament de l'esquí han de seguir el sistema educatiu andorrà d'acord amb la tècnica i el programa pedagògic que estableixi l'Escola de formació de professions esportives i de muntanya.

Article 3

S'admet la implantació a Andorra de centres dependents de sistemes educatius diferents de l'andorrà sempre que es conclogui prèviament el corresponent conveni.

Capítol II. Els centres d'ensenyament

Article 4

Els centres d'ensenyament poden ésser públics o privats.

Article 5

Són centres públics els que pertanyen a l'Escola nacional andorrana d'esquí (ENADE).

Article 6

Els centres privats són expressió del principi constitucional de llibertat de creació de centres d'ensenyament. El seu titular pot ésser una persona pública diferent de l'Estat o una persona física o jurídica de caràcter privat i han de seguir el sistema educatiu nacional, segons el programa pedagògic i la tècnica d'esquí establerts per l'Escola de formació de professions esportives i de muntanya.

Article 7

L'obertura i el funcionament del centres privats estan subjectes al règim d'au-

torització administrativa, que es concedeix quan, a més, es compleixin els requisits que estableix la present Llei.

L'autorització es revoca, sense dret a indemnització, quan els centres deixin de complir aquells requisits.

Article 8

Tots els monitors dels centres d'ensenyament, tant si són públics com si són privats, han de posseir el corresponent títol lliurat o homologat pel Govern a través de l'Escola de formació de professions esportives i de muntanya i gaudir de la corresponent autorització de sojorn i treball.

Article 9

Tots els centres d'ensenyament, tant els d'ENADE com les escoles privades, han d'estar en possessió d'una pòlissa d'assegurances que cobreixi suficientment la responsabilitat civil professional i els danys a tercers.

Article 10

Tots els centres, públics i privats, que vulguin desenvolupar la seva tasca en les estacions d'esquí del Principat, hauran d'obtenir l'autorització d'aquestes darreres, i concloure un quadern de condicions a tal efecte.

Capítol III. L'exercici de la professió

Article 11

Cap persona no està autoritzada a l'ensenyament de l'esquí en el territori del Principat d'Andorra si no gaudeix del corresponent títol de monitor/a en vigència, emès o validat pel Govern a través de l'Escola de formació de professions esportives i de muntanya.

Article 12

Els/les monitors/es han d'impartir l'ensenyament de l'esquí en la forma i les condicions regulades per la present Llei, dins el marc d'un centre d'ensenyament públic o privat degudament autoritzat.

Els/les monitors/es, tant si pertanyen a un centre públic com privat, han d'estar degudament coberts contra qualsevol risc o accident que comporti intervenció mèdica o inactivitat laboral.

Disposició transitòria única

Tots els professionals de l'ensenyament de l'esquí que vulguin exercir la professió de monitor/a hauran de sol·licitar a l'Escola de formació de professions esportives i de muntanya el lliurament o la validació del corresponent títol de capacitació professional.

Disposició final

La present Llei deroga totes les disposicions dictades amb anterioritat que s'oposin al contingut d'aquesta. Aquesta Llei entrarà en vigor als quinze dies de la seva publicació.

Casa de la Vall, 20 de juny de 1996

Josep Dallerès Codina
Síndic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei de modificació de la Llei de creació de l'Escola nacional andorrana d'esquí

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 20 de juny de 1996 ha aprovat la següent:

Llei de modificació de la Llei de creació de l'Escola nacional andorrana d'esquí

Exposició de motius

La consideració de l'esquí com a esport nacional i la seva vinculació al sector turístic del nostre país així com el dret a la formació esportiva, aconsella que l'Estat andorrà mantingui la que fins ara ha estat l'Escola nacional andorrana d'esquí, assumint així la responsabilitat educativa en el sector, seguint el sistema educatiu propi de l'Estat andorrà i donant un servei i una atenció al públic interessat, sen-